

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** 11 (1911)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## II. Lois et ordonnances fédérales.

	Page
<i>Dénonciation</i> de la convention avec la France sur la pêche et abrogation du règlement relatif à cette convention, 23 décembre 1910 . . . . .	3
<i>Ordonnance</i> complétant le règlement du 6 mai 1890 sur le registre du commerce et la Feuille officielle du commerce, 27 décembre 1910 . . . . .	4
<i>Arrêté fédéral</i> concernant la convention internationale relative à la circulation des automobiles, 9 décembre 1910 . . . . .	11
<i>Convention internationale</i> relative à la circulation des automobiles, 9 décembre 1910 . . . . .	13
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral concernant les qualités du papier pour les formules du registre foncier et autres de même nature, 10 janvier 1911	30
<i>Règlement</i> du bureau fédéral des poids et mesures, 20 janvier 1911 . . . . .	31
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral modifiant l'article 43, litt. <i>i</i> (maréchaux ferrants), de l'ordonnance sur le recrutement, 20 janvier 1911 . . . . .	41
<i>Convention internationale</i> sur l'interdiction du travail de nuit des femmes employées dans l'industrie, liste des Etats adhérents au 1 <sup>er</sup> janvier 1911 . . . . .	42
<i>Convention internationale</i> sur l'interdiction de l'emploi du phosphore blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes, liste des Etats adhérents au 1 <sup>er</sup> janvier 1911 . . . . .	43
Année 1911.	XLII

	Page
<i>Arrêté du Conseil fédéral concernant une adjonction à l'article 4 de l'ordonnance sur les téléphones, 24 janvier 1911 . . . . .</i>	45
<i>Loi fédérale concernant l'organisation de l'administration des douanes, 4 novembre 1910 . . . . .</i>	46
<i>Arrêté du Conseil fédéral concernant l'importation de viande congelée provenant de pays d'outre-mer, 18 février 1911 . . . . .</i>	53
<i>Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'article 14, 2<sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur l'assurance militaire, 10 mars 1911 . . . . .</i>	57
<i>Arrêté du Conseil fédéral approuvant le projet de II<sup>e</sup> supplément au règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, 17 mars 1911 . . . . .</i>	58
<i>II<sup>e</sup> supplément au règlement de transport des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, du 1<sup>er</sup> janvier 1894, 17 mars 1911 . . . . .</i>	60
<i>Ordonnance d'exécution pour la loi fédérale sur les transports par chemins de fer et bateaux à vapeur, 21 mars 1911 . . . . .</i>	67
<i>Arrêté du Conseil fédéral allouant des subsides pour l'amélioration de l'élevage du petit bétail, 21 mars 1911 . . . . .</i>	76
<i>Arrêté du Conseil fédéral modifiant les dispositions, relatives à la franchise de port, de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur les postes, 30 mars 1911 . . . . .</i>	80
<i>Règlement sur l'obtention du diplôme fédéral de géomètre du cadastre, 27 mars 1911 . . . . .</i>	86

	Page
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral rectifiant des erreurs dans le texte français du code civil suisse, du 10 décembre 1907, 7 avril 1911 . . . . .	94
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral concernant le commerce des fruits secs de Californie, 11 avril 1911 . . . . .	97
<i>Ordonnance</i> sur l'engagement du bétail, 25 avril 1911 . . . . .	98
<i>Ordonnance</i> concernant l'inscription des pactes de réserve de propriété, 19 décembre 1910 . . . . .	104
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral concernant la qualité du papier employé pour les extraits des registres suisses de l'état civil, 18 avril 1911 . . . . .	111
<i>Adhésion</i> du Portugal à la convention de Berne, revisée à Berlin, pour la protection des œuvres littéraires et artistiques, 18 avril 1911 . . . . .	113
<i>Arrangement</i> relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 28 juin 1910 . . . . .	114
<i>Règlement de transport</i> des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 16 mai 1911 . . . . .	120
<i>Adhésion</i> du Luxembourg à l'arrangement de Paris relatif à la répression de la circulation des publications obscènes, 7 juin 1911 . . . . .	121
<i>Arrêté fédéral</i> sanctionnant les résultats généraux du recensement fédéral du 1 <sup>er</sup> décembre 1910, 23 juin 1911 . . . . .	122
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur les postes, 23 juin 1911 . . . . .	125
<i>Arrêté fédéral</i> concernant l'entente commerciale entre la Suisse et le Monténégro, 14 juin 1911	128

	Page
<i>Entente commerciale</i> entre la Confédération suisse et le royaume du Monténégro, 14 juin 1911	129
<i>Loi fédérale</i> complétant le Code civil suisse (livre cinquième : droit des obligations), 30 mars 1911	132
<i>Règlement de transport</i> des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses, du 1 <sup>er</sup> janvier 1894, 21 juillet 1911 . . . . .	369
<i>Arrêté</i> sur l'organisation des troupes, 6 avril 1911	371
<i>Arrêté fédéral</i> portant ratification du traité d'établissement conclu le 13 novembre 1909 entre la Confédération suisse et l'Empire allemand, et du traité réglant certains droits des ressortissants de chacune des parties contractantes sur le territoire de l'autre partie, conclu le 31 octobre 1910, 23 juin 1911 . . . . .	445
<i>Traité d'établissement</i> entre la Confédération suisse et l'Empire allemand, 23 juin 1911 . . . . .	446
<i>Traité</i> entre la Confédération suisse et l'Empire allemand réglant certains droits des ressortissants de chacune des parties contractantes sur le territoire de l'autre partie, 23 juin 1911	454
<i>Règlement</i> concernant les districts fermés à la chasse du gibier de montagne, 22 août 1911	456
<i>Arrangement</i> complétant la convention du 10/15 décembre 1909 entre la Suisse et l'Empire allemand sur la reconnaissance réciproque des laissez-passer pour cadavres, 28 août 1911	461
<i>Loi fédérale</i> concernant les arrondissements pour les élections des membres du Conseil national, 23 juin 1911 . . . . . . . . . . .	473
<i>Loi fédérale</i> revisant la loi fédérale du 6 octobre 1905 sur la Banque nationale suisse, 24 juin 1911	486

	Page
<i>Ordonnance sur l'administration des offices de faillite, 13 juillet 1911 . . . . .</i>	490
<i>Adhésion de la Hongrie aux conventions de La Haye sur les conflits de lois en matière de mariage, de divorce et de séparation de corps et sur la tutelle des mineurs, 7 octobre 1911</i>	526
<i>Ordonnance sur l'organisation de l'armée, 10 octobre 1911 . . . . .</i>	527
<i>Arrêté du Conseil fédéral sur l'importation de spiritueux et de matières premières propres à la distillation, ainsi que sur la vente en régie, 7 novembre 1911 . . . . .</i>	573
<i>Arrêté du Conseil fédéral concernant l'apposition d'un timbre sur les lettres de voiture établies pour la réexpédition des denrées alimentaires et objets usuels, 10 novembre 1911 . . . .</i>	578
<i>Arrangement additionnel avec l'Allemagne concernant la reconnaissance des laissez-passer pour cadavres, 7 novembre 1911 . . . . .</i>	580
<i>Ordonnance sur la procédure en matière de garantie dans le commerce du bétail, 14 novembre 1911</i>	582
<i>Arrêté du Conseil fédéral sur l'importation de viande congelée provenant de pays d'outre-mer, 17 novembre 1911 . . . . .</i>	587
<i>Instructions complémentaires pour l'application des prescriptions concernant les transports militaires, 2 octobre 1911 . . . . .</i>	590
<i>Arrêté fédéral ratifiant la convention d'extradition conclue avec l'Argentine, 21 juin 1907 . . .</i>	640
<i>Convention d'extradition des criminels entre la Suisse et la République argentine, 21 juin 1907</i>	641

	Page
<i>Arrêté fédéral</i> créant un bureau fédéral du registre foncier, 11 décembre 1911 . . . . .	651
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral concernant une adjonction à l'article 155 de l'ordonnance d'exécution de la loi sur les postes, 10 novembre 1911	653
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur le contrôle, à la frontière, des viandes et des préparations de viande importées en Suisse, 1 <sup>er</sup> décembre 1911 . . . . .	654
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral portant réduction temporaire de droits d'entrée sur des denrées alimentaires, 14 décembre 1911 . . . . .	656
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral modifiant le tarif des frais applicable à la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite, 14 décembre 1911	657
<i>Adhésion</i> de la Jamaïque, de Sierra Leone, du Somaliland, de Wei hai Wei et de la Nouvelle-Zélande à l'arrangement international concernant la répression de la traite des blanches, 4 juillet 1911 . . . . .	659
<i>Arrêté</i> du Conseil fédéral concernant la communication des décisions rendues par les autorités cantonales conformément à l'article 11 de la loi fédérale sur la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance et à l'art. 97 de l'ordonnance sur les registres de l'état civil, 20 décembre 1911 . . . . .	660

Table alphabétique des matières  
du tome XI du Bulletin des lois.  
(Année 1911)

~~~~~

A.

|                                                                                                                                                 | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Administration des douanes.</i> V. <i>Douanes.</i>                                                                                           |      |
| <i>Allemagne.</i> V. <i>Empire allemand.</i>                                                                                                    |      |
| <i>Allumettes.</i> V. <i>Phosphore.</i>                                                                                                         |      |
| <i>Argentine.</i> Arrêté ratifiant la convention d'extradition conclue avec l'— . . . . .                                                       | 640  |
| Susdite convention . . . . .                                                                                                                    | 641  |
| <i>Armée.</i> Ordonnance sur l'organisation de l'— . . . . .                                                                                    | 527  |
| <i>Assurance.</i> V. <i>Décisions des autorités cantonales.</i>                                                                                 |      |
| <i>Assurance militaire.</i> Arrêté modifiant l'art. 14, 2 <sup>e</sup> alinéa, de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur l'— . . . . . | 57   |
| <i>Automobiles.</i> Arrêté concernant la convention internationale relative à la circulation des —                                              | 11   |
| Susdite convention . . . . .                                                                                                                    | 13   |

B.

|                                                                                                      | Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Banque nationale suisse.</i> Loi fédérale revisant la loi fédérale du 6 octobre 1905 sur la — .   | 486  |
| <i>Bateaux à vapeur.</i> V. <i>Règlement de transport et Transports.</i>                             |      |
| <i>Bétail.</i> Arrêté allouant des subventions pour l'amélioration de l'élevage du petit — . . . . . | 76   |
| Ordonnance sur la procédure en matière de garantie dans le commerce du — . . . . .                   | 582  |
| <i>V. Engagement du bétail.</i>                                                                      |      |
| <i>Bureau fédéral des poids et mesures.</i> Règlement du — . . . . .                                 | 31   |
| <i>Bureau fédéral du registre foncier.</i> V. <i>Registre foncier.</i>                               |      |

C.

|                                                                                                                              |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Cadastre.</i> Règlement sur l'obtention du diplôme fédéral de géomètre du — . . . . .                                     | 86  |
| <i>Cadavres.</i> V. <i>Empire allemand et Laissez-passer pour cadavres.</i>                                                  |     |
| <i>Californie.</i> V. <i>Fruits secs.</i>                                                                                    |     |
| <i>Chasse.</i> Règlement concernant les districts fermés à la — du gibier de montagne . . . . .                              | 456 |
| <i>Chemins de fer.</i> V. <i>Règlement de transport et Transports.</i>                                                       |     |
| <i>Code civil suisse.</i> Arrêté du Conseil fédéral rectifiant des erreurs dans le texte français du — . . . . .             | 94  |
| <i>Code des obligations.</i> Loi fédérale complétant le Code civil suisse (livre cinquième: droit des obligations) . . . . . | 132 |

|                                                                                                                                                                | Page |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Commerce. V. Monténégro.</i>                                                                                                                                |      |
| <i>Commerce du bétail. V. Bétail.</i>                                                                                                                          |      |
| <i>Conseil national.</i> Loi fédérale concernant les arrondissements pour les élections des membres du —                                                       | 473  |
| <i>Conventions internationales.</i> V. <i>Automobiles, Hongrie, Pêche, Phosphore, Portugal, Publications obscènes, Traite des blanches et Travail de nuit.</i> |      |

**D.**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                             |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Décisions des autorités cantonales.</i> Arrêté concernant la communication des — rendues conformément à l'article 11 de la loi fédérale sur la surveillance des entreprises privées en matière d'assurance et à l'article 97 de l'ordonnance sur les registres de l'état civil . . . . . | 660 |
| <i>Dénombrement. V. Recensement.</i>                                                                                                                                                                                                                                                        |     |
| <i>Denrées alimentaires.</i> Arrêté portant réduction temporaire de droits d'entrée sur des — . . . . .                                                                                                                                                                                     | 656 |
| <i>V. Lettres de voiture et Viandes.</i>                                                                                                                                                                                                                                                    |     |
| <i>Distillation. V. Spiritueux.</i>                                                                                                                                                                                                                                                         |     |
| <i>Douanes.</i> Loi fédérale concernant l'organisation de l'administration des — . . . . .                                                                                                                                                                                                  | 46  |
| <i>Droits d'entrée. V. Denrées alimentaires.</i>                                                                                                                                                                                                                                            |     |
| <i>Droit des obligations. V. Code des obligations.</i>                                                                                                                                                                                                                                      |     |

**E.**

|                                        |  |
|----------------------------------------|--|
| <i>Elections. V. Conseil national.</i> |  |
| <i>Elevage. V. Bétail.</i>             |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                             | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Empire allemand.</i> Arrêté portant ratification du traité d'établissement conclu entre la Confédération suisse et l'—, et du traité réglant certains droits des ressortissants de chacune des parties contractantes sur le territoire de l'autre partie | 445  |
| Premier de ces traités . . . . .                                                                                                                                                                                                                            | 446  |
| Second de ces traités . . . . .                                                                                                                                                                                                                             | 454  |
| Arrangement complétant la convention du 10/15 décembre 1909 entre la Suisse et l'— sur la reconnaissance réciproque des laissez-passer pour cadavres . . . . .                                                                                              | 461  |
| Liste des agents diplomatiques et consulaires suisses dont les laissez-passer pour cadavres doivent être reconnus en Allemagne . . . . .                                                                                                                    | 463  |
| Liste des agents diplomatiques et consulaires allemands, et des autorités des pays de protectorat allemand autorisés à délivrer des laissez-passer reconnus valables en Suisse .                                                                            | 464  |
| Arrangement additionnel . . . . .                                                                                                                                                                                                                           | 580  |
| <i>Engagement du bétail.</i> Ordonnance sur l'— . . . . .                                                                                                                                                                                                   | 98   |
| <i>Etat civil.</i> Arrêté concernant la qualité du papier employé pour les extraits des registres suisses de l'— . . . . .                                                                                                                                  | 111  |
| <i>V. Décisions des autorités cantonales.</i>                                                                                                                                                                                                               |      |

*Extradition.* V. *Argentine.*

*Extraits de l'état civil.* V. *Etat civil.*

## F.

*Feuille officielle du commerce.* V. *Registre du commerce.*

*Formules.* V. *Etat civil et Registre foncier.*

*France.* V. *Pêche.*

|                                                                                                                                                       | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Franchise de port.</i> Arrêté modifiant les dispositions, relatives à la —, de l'ordonnance d'exécution de la loi fédérale sur les postes. . . . . | 80   |
| <i>Fruits secs.</i> Arrêté du Conseil fédéral concernant le commerce des — de Californie . . . . .                                                    | 97   |

**G.**

*Géomètres.* V. *Cadastre.*

**H.**

|                                                                                                                                                                                          |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Hongrie.</i> Adhésion de la — aux conventions de La Haye sur les conflits de lois en matière de mariage, de divorce et de séparation de corps et sur la tutelle des mineurs . . . . . | 526 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**L.**

|                                                                                                            |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Laissez-passer pour cadavres.</i> Liste des autorités suisses compétentes pour délivrer des — . . . . . | 65 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

*V. Empire allemand.*

|                                                                                                                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Lettres de voiture.</i> Arrêté du Conseil fédéral concernant l'apposition d'un timbre sur les — établies pour la réexpédition des denrées alimentaires et objets usuels . . . . . . . . . . . | 578 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

*Littérature immorale.* V. *Publications obscènes.*

*Luxembourg.* V. *Publications obscènes.*

**M.**

*Marechaux ferrants.* V. *Recrutement.*

*Militaire.* V. *Armée, Assurance militaire, Recrutement, Transports militaires et Troupes.*

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Monténégro.</i> Arrêté concernant l'entente commerciale entre la Suisse et le — . . . . . | 128 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| <i>Susdite entente</i> . . . . . . . . . . . | 129 |
|----------------------------------------------|-----|

O.

|                                                                             |      |
|-----------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Obligations. V. Code des obligations.</i>                                | Page |
| <i>Oeuvres littéraires et artistiques. V. Portugal.</i>                     |      |
| <i>Offices de faillite. Ordonnance sur l'administration des — . . . . .</i> | 490  |
| <i>Organisation de l'armée. V. Armée.</i>                                   |      |
| <i>Organisation des troupes. V. Troupes.</i>                                |      |

P.

|                                                                                                                                                                                                       |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Pactes de réserve de propriété. Ordonnance concernant l'inscription des — . . . . .</i>                                                                                                            | 104 |
| <i>Pêche. Dénonciation de la convention avec la France sur la — et abrogation du règlement relatif à cette convention . . . . .</i>                                                                   | 3   |
| <i>Phosphore. Liste des Etats adhérents au 1<sup>er</sup> janvier 1911 à la convention internationale sur l'interdiction de l'emploi du — blanc (jaune) dans l'industrie des allumettes . . . . .</i> | 43  |
| <i>Poids et mesures. V. Bureau fédéral des poids et mesures.</i>                                                                                                                                      |     |
| <i>Portugal. Adhésion du — à la convention de Berne, révisée à Berlin, pour la protection des œuvres littéraires et artistiques . . . . .</i>                                                         | 113 |
| <i>Postes. Arrêté modifiant l'ordonnance sur les — Arrêté concernant une adjonction à l'art. 155 de ladite ordonnance — . . . . .</i>                                                                 | 125 |
| <i>V. Franchise de port.</i>                                                                                                                                                                          |     |
| <i>Poursuite pour dettes. Arrêté modifiant le tarif des frais applicable à la loi fédérale sur la — et la faillite . . . . .</i>                                                                      | 657 |

|                                                                                                   | Page |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Préparations de viande. V. Viandes.</i>                                                        |      |
| <i>Propriété littéraire et artistique. V. Portugal.</i>                                           |      |
| <i>Protection ouvrière. V. Phosphore et Travail de nuit.</i>                                      |      |
| <i>Publications obscènes. Arrangement relatif à la répression de la circulation des — . . . .</i> | 114  |
| <i>Adhésion du Luxembourg à cet arrangement .</i>                                                 | 121  |

## R.

|                                                                                                                                                                                      |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Recensement. Arrêté sanctionnant les résultats généraux du — fédéral du 1<sup>er</sup> décembre 1910</i>                                                                          | 122 |
| <i>Recrutement. Arrêté modifiant l'art. 43, litt. i (maréchaux ferrants), de l'ordonnance sur le —</i>                                                                               | 41  |
| <i>Refuges. V. Chasse.</i>                                                                                                                                                           |     |
| <i>Registre de l'état civil. V. Décisions des autorités cantonales.</i>                                                                                                              |     |
| <i>Registre du commerce. Ordonnance complétant le règlement du 6 mai 1890 sur le — et la Feuille officielle du commerce — . . . . .</i>                                              | 4   |
| <i>Registre foncier. Arrêté concernant les qualités du papier pour les formules du — et autres de même nature . . . . .</i>                                                          | 30  |
| <i>Arrêté créant un bureau fédéral du — . . . .</i>                                                                                                                                  | 651 |
| <i>Règlement de transport. Arrêté approuvant le projet de II<sup>e</sup> supplément au règlement de — des entreprises de chemins de fer et de bateaux à vapeur suisses . . . . .</i> | 58  |
| <i>Susdit supplément . . . . .</i>                                                                                                                                                   | 60  |
| <i>Annexe V, 1<sup>re</sup> feuille complémentaire . . . .</i>                                                                                                                       | 120 |
| <i>Annexe V, 2<sup>e</sup> feuille complémentaire . . . .</i>                                                                                                                        | 369 |

**S.**

|                                                                                                         | Page |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Service militaire. V. Armée, Assurance militaire, Recrutement, Transports militaires et Troupes.</i> |      |

|                                                                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Spiritueux.</i> Arrêté sur l'importation de — et de matières premières propres à la distillation, ainsi que sur la vente en régie . . . . . | 573 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

**T.**

|                                                |  |
|------------------------------------------------|--|
| <i>Tarif.</i> V. <i>Poursuite pour dettes.</i> |  |
|------------------------------------------------|--|

|                                                                                                  |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Téléphones.</i> Arrêté concernant une adjonction à l'art. 4 de l'ordonnance sur les . . . . . | 45 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                                                                                        |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Traite des blanches.</i> Adhésion de la Jamaïque, de Sierra Leone, du Somaliland, de Wei hai Wei et de la Nouvelle-Zélande à l'arrangement international concernant la répression de la — . . . . . | 659 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                  |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <i>Traités.</i> V. <i>Argentine, Conventions internationales, Empire allemand et Monténégro.</i> |  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

|                                                                                                                                       |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Transports.</i> Ordonnance d'exécution pour la loi fédérale sur les — par chemins de fer et bateaux à vapeur . . . . . . . . . . . | 67 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                                                                                                        |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>Transports militaires.</i> Instructions complémentaires pour l'application des prescriptions concernant les — . . . . . . . . . . . | 590 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|

|                                                                                                                                                                                                      |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| <i>Travail de nuit.</i> Liste des Etats adhérents au 1 <sup>er</sup> janvier 1911 à la convention internationale sur l'interdiction du — des femmes employées dans l'industrie . . . . . . . . . . . | 42 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| <i>Troupes.</i> Arrêté sur l'organisation des — . . . . . | 371 |
|-----------------------------------------------------------|-----|

V.

|                                                                                                                                                                               | Page |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| <i>Viande congelée.</i> Arrêté concernant l'importation de — provenant de pays d'outre-mer . . . .                                                                            | 53   |
| Arrêté qui remplace le précédent . . . . .                                                                                                                                    | 587  |
| <i>Viandes.</i> Arrêté du Conseil fédéral modifiant l'ordonnance sur le contrôle, à la frontière, des — et des préparations de viande importées en Suisse . . . . . . . . . . | 654  |
| <i>Vices rédhibitoires du bétail.</i> V. <i>Bétail.</i>                                                                                                                       |      |

